

# In nugget sulvadi da la chava d'aur jaura

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

En Val Müstair datti in hotelier e cuschinunz ch'è pipa da scriver in western rumantsch a moda total persuadenta – cun-gi cun la crudavladad necessaria ed engarnì cun ina finiziun apartia. Tgi che di ch'i dettia pouca litteratura rumantscha, ha raschun. I cumpara plitost paucs cudeschs mintg'on. Ma tgi che pretenda che litteratura rumantscha saja monotona, lez raquinta tschagulas. En rumantsch vegn scrit emprovas da quasi mintga gener. *Mevina Puorger* ha preschentà il mardi passà en ses colloqui a l'Universitad da Turitg l'autur *Plinio Meyer*. El ha edì l'onni passà il cudesch «Dschon Uein» che cuntegna ina specialitad spectaculara. In western rumantsch. La tschima da la spectacularitad: Il western è scrit en jauer, il dialect da la Val Müstair.

## Istorgias encunter vaschias

Durant il servetsch militar eri da marschar e far tipladas, ed ina gruppa da schuldada jaura aveva ina giada già l'idea d'inventar istorgias per emblidar in pau

las vaschias. In dals schuldads era Plinio Meyer. Suentar il servetsch militar ha el pensà ch'i fiss da scriver si questas istorgias. Ventg onns suenter las marschadas, e gia hotelier a Müstair, è el sa mess a la scrivania.

Da scriver l'istorgia da «Dschon Uein» saja i uschè bain, ch'el haja gist cuntinuà, ha Meyer raquintà il mardi a l'auditori dal colloqui. El ha nudà las paraulas che sias nonas e «jajas» al han raquintà, e lura ha el anc aschuntà ils raquints ch'el ha inventà per ses dus uffants. Cun quest material ha el edì ses emprim cudesch che cuntegna in western, ovg istorgias ed ina poesia. Danor la poesia èn tuts raquints er traslatads en tudestg.

## Visita a Junction-City

En ina citad abandonada dal desert da Kansas seseva Billy-Bob, il figl dal «cuaför», sin la veranda ed observava l'arrivada da trais umens. «Hom i chavai d'eran cuernats da süsom fin josom cun puolvra ... I quists schanis spizzean da problems.» Il schef dals trais era Dschon, «ün

ter kerli che vea ailch perfid i fas in si'ögliada. Al vea üna natta mal guarida che tendschea da la müfla fin jò pro'l betsch.» Strusch che Dschon aveva empustà ses whisky en il saloon, ha'l vis quatter giugaders da chartas che sesevan paschaivla-main enturn ina maisa. «Vezzasch quel tip là? Quel ma nerval!» ha Dschon ditg a ses cumpans Chuck e Jim ed ha mussà vi sin la maisa.

En il decurs da l'istorgia intervegn il lectur, tge vitas che Dschon, Chuck e Jim han già. Ina pli stgira che l'otra. Il bab da Chuk era per exempel «ün ferm aderent da la metoda dal chasti corporal i el fea er generusamaing adöver da quella, par mossar a ses figl las basas eticas da la convivenza traunter as umans.» Betg da smirvegliar che Chuck sa divertiva il pli gugent cun turmentar creatiras. Da pitschen mudregiava el be furmiclas e «scarafags», pli tard utschels ed il giat-chasa. Ed uss?

## Trais biografias snavurusas

Entant che l'autur raquinta dal passà dals trais canagls,

sa stgaida era l'atmosfera en il saloon. A Dschon croda adina puspè en egl quest giugader da chartas che dat sin la gnerva ad el. I vibrescha en l'aria sitga e chauda.

Meyer raquinta cun segirezza Med a moda consequenta. Il raquint na ballucca mai. Il fin sablun dal desert da Kansas sgrizia tranter las paginas. Sco lectur tremblan ins ensemen cun ils quatter giugaders da chartas, ed il fim che sorta dal colt da Dschon fa sguzias en il nas.

Itrai er in ventin ironic. Quel Cucvra las descripiuns stravagadas cun in vel strusch vesibel, ma ins smina adina sia preschientscha.

## In Eldorado per linguists

È l'istorgia da «Dschon Uein» Ememia crudavla u banal? Questa dumonda po mintga lectur responder sez – tut tenor gust. Tge ch'è dentant cler: Leger in western rumantsch è in eveniment singular.

Sch'ins ha lura anc peda da «tschüttar» sin la lingua, lura

stattan ins stut. Il jauer cun ses blers j's ha ina tempru miaivla e lomma. Gist lecturs sursilvans vegnan ad inscuntrar qua u là plets ch'existan era en l'atgna lingua e ch'ins na dauda uschi-glio darar. Questa parentella da dialects u idioms allontanads è ina surpraisa.

Per linguists vegn il cudesch da Meyer probabel ad esser in Eldorado plain aventuras. Per insumma pudair scriver en ses dialect ha l'autur stuì stgaffir ina atgna grammatica e logica per il jauer scrit. Questa lavur ha el fatg cun agid da ses cusrin *Giancarlo Conrad*. Igl è ina prestaziun ch'ins po forsa – cun stravagar be in zichelin – cumparegliar cun ils emprims pioniers che han explorà il wildwest american. Ina bravura linguistica unica e fadiusa, ma perletg betg uschè privlusa.

**Plinio Meyer: «Dschon Uein id atras istorgias grischunas».** Atgna ediziun. Illustraziuns da Rudolf Mirer. 150 paginas. 29 francs. Müstair, 2007.

Tuttas istorgias rumantschas da quest cudesch datti era sin in disc compact che custa 19.50 francs e ch'ins po empustar tar Plinio Meyer, Hotel Münsterhof, 7537 Müstair. E-mail: info@muensterhof.ch